

と、非常に少ない値であることを報告されている。したがって、尿中のストロンチウム90の濃度を住民の健康管理として測定する必要性が低い。

これらの科学的知見に基づき、住民の健康管理として WBC による内部被ばく線量の推計を行っている。なぜ医学的に優先順位が低い検査を住民に強要する必要があるのか、医学的・科学的に説明できない意見 (Recommendation) は受け入れることができない。

また WBC による調査により、今回の事故に伴う内部被ばくは、福島県において 2013 年 3 月末までに 123,050 人の検査が終了しており、99.9%以上が 1mSv 以下、最大で約 3mSv の被ばくであることが明らかとなっており、この数値は地域による自然放射線の変動よりも小さい。この調査に対しては、WHO は一定の評価を行っており、また UNSCEAR で現在検討中であるので、それら科学的な判断に基づき、真に必要とされる方に適切な支援が行われることとなるよう、検討してまいりたい。

#### 【英文】

Because the Rapporteur indication is deficient in a scientific basis, we cannot accept it.

Though the Rapporteur demands to conduct internal exposure investigation by urinalysis widely, whole body counting (WBC), which can examine more easily and accurately was chosen to examine residents, preferentially children and pregnant women in the Fukushima prefecture. In detail explanation, urine testing requires the labor of collecting urine samples for a whole day because the concentration varies over a day. It is not realistic to force residents (especially children and pregnant women) to collect urine samples for a whole day.

At the beginning of the health management survey, we compared the estimates of internal exposure between WBC and urine tests as a sampling test. However, the results did not agree well. Basically, estimation of internal dose by urinalysis is not much reliable relative to the estimation by WBC because there is variability in biological half-life. Thus, urinalysis is not chosen as an alternative method for WBC to estimate internal dose of residents in the Fukushima prefecture.

The Special Rapporteur recommends estimating internal dose of radioactive strontium (Sr-90), which emits beta-radiation, by urinalysis because it is difficult to measure beta-radiation by WBC. Because contamination of Sr-90 is much less than that of radioactive cesium in the Fukushima nuclear accident, it is reasonable to focus on the internal dose of cesium. The concentration of Sr-90 was between 1/19,000 and 1/600 of that of radioactive cesium in the monthly fallout measured by the Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology (MEXT) [1] Thus, there is no strong incentive to measure concentration of Sr-90 in urine as the health management of the residents.

Based on these scientific bases, we perform examination of internal dose by WBC as health management of the residents in the Fukushima prefecture.

Because there must not be reasonable explanation to force the residents an examination, whose priority is medically low, recommendations which do not based on medical and scientific bases are not acceptable.

In Fukushima Prefecture, 123,050 persons have been examined the internal exposure derived from this accident by the end of March, 2013. The data from the Fukushima prefecture indicate that more than 99.9% of the residents' internal exposure was less than 1 mSv and that highest internal exposure of them was approximately 3 mSv [2]. The radiation dose of this result is within the range of the natural radiation dose.

WHO assessed the health risk from the Fukushima nuclear accident, and their results suggest that the increases in the incidence of human disease attributable to the additional radiation exposure from the nuclear accident are likely to remain below detectable levels. The UNSCEAR is now assessing influence of the nuclear accident on health of residents as well as the WHO reports. The Government will continue to work on measures so that suitable support will be provided to the people who truly need the support.

#### References

[1] Analysis of strontium-90 in the monthly fallout of each prefecture ([http://radioactivity.nsr.go.jp/ja/contents/6000/5808/24/194\\_Sr\\_0724.pdf](http://radioactivity.nsr.go.jp/ja/contents/6000/5808/24/194_Sr_0724.pdf) : in Japanese).

[2] Website of the Fukushima Prefecture ([http://wwwcms.pref.fukushima.jp/pcp\\_portal/PortalServlet?DISPLAY\\_ID=DIRECT&N\\_EXT\\_DISPLAY\\_ID=U000004&CONTENTS\\_ID=26211](http://wwwcms.pref.fukushima.jp/pcp_portal/PortalServlet?DISPLAY_ID=DIRECT&N_EXT_DISPLAY_ID=U000004&CONTENTS_ID=26211) : in Japanese, accessed 2 May 2013).

(環境省 (環境保健部))

(i) Ensure mental health facilities, goods and services are available to all evacuees and residents, especially vulnerable groups such as older persons, children and pregnant women;

【仮訳】(i) メンタルヘルス施設、物、サービスが全ての避難者及び住民、特に高齢者、児童、妊婦といった弱い立場におかれる集団に利用可能であることを確保すること。(内閣府、厚労省)

(回答)

Due to the problems of structure and management of shelters, some people requiring assistance during a disaster could not stay in shelters. Moreover, some of them obliged to stay at their own homes because establishment of welfare evacuation centers was not well informed, and it prevented receiving enough information and assistance.

Based on these issues, the committee consists of experts was established in FY 2012.

The committee discussed about the contents which should be included in the guidelines for ensuring sound living environment, and compiled the report.

Hereafter, the government will establish “Guidelines for Ensuring Sound Living Environment in Shelters” based on the report.

【仮訳】

災害時要援護者については、避難所のハード面や運営面の問題から、一般の避難所に入ることができず、福祉避難所の設置や周知が不十分であったため、在宅での生活を余儀なくされ、情報や支援が十分に行き届かなかったなどの課題があった。

そうした課題を踏まえ、平成24年度において、有識者等からなる検討会を設置し、避難所における良好な生活環境を確保するための取組指針に盛り込むべき事項などの検討を行い、報告書を取りまとめた。

今後、国として、同報告書を踏まえ、「避難所における良好な生活環境の確保に関する取組指針」を作成する。

(内閣府 (防災))

(k) Monitor the health effects of radiation on nuclear plant workers and provide necessary treatment.

【仮訳】(k) 原子力発電所の労働者の放射線の健康への影響をモニターし、必要な治療を提供すること。(厚労省)

(回答)

78. The Special Rapporteur urges the Government to implement the following recommendations regarding policies and information on safe radiation dose levels:

【仮訳】78. 安全な放射線量レベルに関する政策及び情報について、特別報告者は政府に以下の勧告を履行するよう促す。

(a) Formulate a national plan on evacuation zones and safe limits of radiation by using current scientific evidence, based on human rights rather than on a risk-benefit analysis, and reduce the radiation dose to less than applying the recommended safe limit of radiation exposure of 1mSv/year;

【仮訳】(a) 最新の科学的根拠を用いて、リスク便益分析ではなく人権に基づき、避難区域及び放射線の安全基準に関する国家計画を策定すること。また、推奨された1ミリシーベルトよりも少ない値まで放射線量を削減することの放射線被曝の安全基準を適用すること。(内閣府、環境省)

(回答)

日本政府では、この度の避難区域の設定にあたっては、広く国際的に認められている放射線防護委員会(ICRP)の考えに基づき、また国内外の有識者の科学的意見、検討を踏まえた上で、基準を設定している。

またICRPでは、放射線被ばくの状態を変化させる決定を行う際には、便益をふまえ、個人線量の大きさは、経済的及び社会的な要因を考慮して、合理的に達成できる限り低くすることとしている。【P】

(内閣府)

(b) Provide, in schoolbooks and materials, accurate information about the risksafe threshold limit of radiation exposure and about the increased vulnerability of children to radiation exposure;

【仮訳】(b) 教科書及び教材の中で、放射線被曝のリスクの安全な閾値について、及び児童の放射線被曝に対する増加する脆弱さについて正確な情報を提供すること。(文科省)

(回答)

In October 2011, MEXT issued a supplementary reader about radiation. Regarding the relation between radiation levels and the effect on health, the reader states that no clear evidence has been presented to show that exposure to low levels of radiation at less than 100 mSv for short periods of time leads to cancer and other illnesses. At the same time, however, the reader also includes the International Commission on Radiological Protection's (ICRP) belief that even in cases of exposure to radiation up to 100 mSv, a proportional relationship exists between radiation exposure and cancer death rates, and the ICRP's warning that exposure to radiation should be kept to levels as low as possible. The reader also states that radiation is one cause of cancer, along with smoking, food and dietary habits, viruses, air pollution, and so on, and that it is important to reduce exposure to radiation as much as possible.

平成23年10月に文部科学省が発行した放射線に関する副読本では、放射線量と健康との関係について、短い期間に100 mSv以下の低い放射線量を受けることでがんなどの病気になるかどうかについては明確な証拠はみられていないことを記載している。しかし同時に、国際放射線防護委員会（ICRP）が、100 mSvまでの放射線量を受けた場合でも、線量とがんの死亡率との間に比例関係があると考えて、達成できる範囲で線量を低く保つように勧告していることを紹介している。また、放射線が喫煙、食事・食習慣、ウイルス、大気汚染などと同様にがんの発生原因の一つと考えられ、放射線の被ばく量をできるだけ減らすことが大切であることを述べている。

（文科省）

(c) Incorporate validated independent data, including that from the communities, to monitor radiation levels.

【仮訳】(c) 放射線レベルをモニターするため、地域社会から提供されるものを含む、有効で独立したデータを含めること。（内閣府、環境省）

（回答）

79. Regarding decontamination, the Special Rapporteur urges the Government to adopt the following recommendations:

【仮訳】79. 除染について、特別報告者は政府に以下の勧告を採用するよう促す。

(a) Formulate urgently a clear, time-bound plan to reduce radiation levels to less than 1mSv/year;

【仮訳】(a) 1ミリシーベルトより低くなるよう放射線レベルを低減する明確かつ期限設定のある計画を緊急に策定すること。（環境省）

（回答）

追加被ばく線量が1ミリシーベルト／年以下となることは、20ミリシーベルト未満の地域における長期的な目標として目指すものである。

国が「除染特別地域」において除染事業を行うに当たっては、「除染特別地域における除染の方針」（除染ロードマップ）に沿って、当面24年度及び25年度の2年間で除染を進めることとしている。その結果を踏まえて、26年度以降の方針は見直しを行う予定である。

（環境省）

(b) Clearly mark sites where radioactive debris is stored;

【仮訳】(b) 放射性瓦礫を保管する場所を明確に示すこと。(環境省)

(回答)

除去土壌等の仮置場については、放射性物質汚染対処特措法において、敷地内にみだりに人が入らないように敷地境界には柵等の囲いを設けること及び除去土壌等の保管の場所である旨と緊急時の連絡先を記入した掲示板を設置することとされている。

(環境省)

(c) Provide, with the participation of the community, safe and appropriate temporary and final storage facilities for radioactive debris;

【仮訳】(c) 地域社会の参加を得て、安全で適切な一時的及び最終的放射性瓦礫の保管施設を提供すること。(環境省)

(回答)

仮置場等の保管場所については、除染の推進のために必要不可欠。

仮置場について、環境省では、国直轄地域では安全な仮置場の確保に努めており、また市町村が設置する仮置き場についても、安全の確保に資するよう、除染関係ガイドラインの周知や専門家派遣を通じた技術的措置等を実施してきたところである。

最終処分については、非常に重要な問題であり、幅広い意見を聞きながら、じっくりと考えていく。

(環境省)

80 The Special Rapporteur urges the Government to implement the following recommendations regarding transparency and accountability within the regulatory framework:

【仮訳】80. 規制枠組における透明性と説明責任について、特別報告者は政府に対し以下の勧告を履行するよう促す。

(a) Require compliance of the regulatory authority and the nuclear power plant operators with internationally agreed safety standards and guidelines;

【仮訳】(a) 国際的に合意された安全基準とガイドラインに沿って、規制当局及び原子力発電所のオペレーターにコンプライアンスを要求すること。(内閣府、環境省)

(回答)

(b) Ensure disclosure by members of the Nuclear Regulatory Authority of their association with the nuclear power industry;

【仮訳】(b) 原子力規制委員会のメンバーの原発産業との関係性について公表することを確保すること。(環境省(規制庁))

(回答)

内閣官房のウェブサイトにおいて、原子力規制委員長及び各委員の原発産業との過去及び現在の交際関係に関する情報を提供している。右情報は、衆議院の環境委員会の決議を考慮に入れ、任命前の2012年7月26日に内閣官房のウェブサイトに掲載された。この点について、報告書案は「原発産業との過去及び現在の交際関係の一般公開は委員長及び各委員の任命前に行われる必要がある」と修正すべきである。~~また~~、パラ80(b)は適切に修正されるべきである。※和訳は外務省仮作成

(参考) [<http://www.cas.go.jp/jp/genpatsujiko/info/proposals.html>]

(環境省(規制庁))

(c) Make information collected by the Nuclear Regulation Authority, including regulations and compliance of nuclear power plant operators with domestic and international safety standards and guidelines, publicly available for independent monitoring;

【仮訳】(c) 原子力規制委員会に情報を収集させること。その情報には、規則、及び独立したモニタリングのために一般に入手可能な国内及び国際安全基準とガイドラインへの遵守に関する情報を含めること。(環境省)

(回答)

(d) Ensure that TEPCO and other third parties are held accountable for the nuclear accident and that their liability to pay compensation or reconstruction efforts is not shifted to taxpayers by way of increased taxes or other means of revenue collection.

【仮訳】(d) 東京電力及び第三者が原発事故に責任を持つこと、及び補償の支払いや復興の努力への責任が、税負担の増加やその他の歳入という手段で納税者に転嫁されないことを確保すること。(復興庁、経産省作成→合議：内閣官房、内閣府了、文科省了)

(回答)

※復興庁メモ出しをお願いします。

原子力損害の賠償に関する法律（昭和36年法律147号）に基づき、東京電力福島第一原子力発電所事故については、東京電力がその損害を賠償する責めに任ずることとなっている。

賠償の支払いについては、原子力事業者による相互扶助の考え方の下、原子力損害賠償支援機構法に基づき原子力損害賠償支援機構（原賠機構）が設立され、原賠機構が東京電力に対して賠償のための資金援助を行うこととしている。東京電力を含む原子力事業者は毎年一般負担金を、東京電力はこれに加えて特別負担金を原賠機構に納付することとなっている。

原子力損害賠償支援機構法附則において、政府は、同法の施行後早期に、事故原因等の検証、賠償の実施状況、経済金融情勢等を踏まえ、事故を起こした原子力事業者と政府及び他の原子力事業者との間の負担の在り方、事故を起こした原子力事業者の株主その他の利害関係者の負担の在り方等を含め、国民負担を最小化する観点から、この法律の施行状況について検討を加え、その結果に基づき必要な措置を講ずるものとしている。

（経産省作成、合議：内閣官房、内閣府了、文科省了）

81. In relation to compensation and relief, the Special Rapporteur urges the Government to implement the following recommendations:

【仮訳】 81. 補償と救済に関連して、特別報告者は政府に以下の勧告を履行するよう促す。

(a) Formulate, with the participation of the affected communities, the implementing framework under the Victims Support Law;

【仮訳】 (a) 被災した地域社会の参加を得て、被害者救済法の下で実行計画を策定すること。（復興庁）

(回答)

We, the Government of Japan, are currently studying it. In the process, we are listening to the views of victims.

【仮訳】

現在、被災者の意見も聞きながら検討しているところ。

（復興庁）

(b) Include cost of reconstruction and restoration of lives within the relief package;

【仮訳】 (b) 復興と生活の復旧にかかる費用を救済パッケージに含めること。(復興庁)

(回答)

We, the Government of Japan, have taken and will continue to take necessary measures for alleviating the burden on the victims.

【仮訳】

我が国では、復興のため、被災者の負担軽減に係る様々な施策を講じてきており、今後も支援を行うこととしている。

(復興庁)

(c) Provide free health check-ups and treatment that may be required for health effects from the nuclear accident and radiation exposure;

【仮訳】 (c) 原発事故と放射線被曝による健康への影響について必要な無料の健康検査と治療を提供すること。(環境省、厚労省)

(回答)

【仮訳】

今回の事故に伴い、約 800 億円を投じ、避難区域等を中心に個人被ばく線量の評価、子どもの甲状腺検査、大人も含めた血液検査、こころの健康調査、妊産婦の健康調査などの調査を実施している。これらの調査は継続的に実施することを予定しており、検査対象者には無料の健康調査が提供されている。

【英文】

Already completed. The Government of Japan made a financial contribution (JPY 78.2 billion) for the Fukushima Health Management Survey in order to enable mid- and long-range health-care for the residents in the Fukushima prefecture, especially for the residents who lived in the evacuation zone.

The Fukushima Health Management Survey consists of a basic survey (estimation of external dose) covering the population of Fukushima (2 million people) and four detailed surveys: a thyroid ultrasound examination (residents between 0 and 18 years), a comprehensive health check (residents of all ages living in the evacuation zones), a mental health and lifestyle survey (residents of all ages living in the evacuation zones) and a pregnancy and birth survey (of around 16 000 women who received maternal and

child health care in Fukushima prefecture).

The Government will continue to manage the health of the residents appropriately, and thus the health survey will provide free health examination to the subjects.

(環境省 (環境保健部))

(d) Ensure that compensation claims by affected persons against TEPCO are settled without further delay;

【仮訳】 (d) 被災者による東京電力に対する賠償請求が遅滞なく終了することを確保すること。(経産省、文科省)

(回答)

(英文：文科省部分のみ)

In regards to compensation for nuclear-related damage or suffering caused by the 2011 nuclear accident, appropriate compensation will be provided by the Tokyo Electric Power Company (TEPCO) for all injuries or damage recognized as having a causal relationship with the nuclear accident, in accordance with the Atomic Energy Damage Compensation Law.

MEXT established the Dispute Reconciliation Committee for Nuclear Damage Compensation on April 11, 2011, in accordance with the Atomic Energy Damage Compensation Law. The Reconciliation Committee formulated guidelines specifying types and scopes of damage for which compensation should be provided immediately and uniformly when the categorization of such damages is possible, as well as mediates settlements of disputes regarding compensation.

※「原子力損害賠償法」及び「原子力損害賠償紛争審査会」の定訳が確認できなかったため、上記英文では以下のとおり訳しています。

原子力損害賠償法：the Atomic Energy Damage Compensation Law

原子力損害賠償紛争審査会：the Dispute Reconciliation Committee for Nuclear Damage Compensation

【仮訳】 ※経産省・文科省調整済み。

今回の事故により生じる原子力損害に関しては、事故と相当因果関係が認められるものは全て、原子力損害賠償法に基づき、東京電力より適切な賠償が行われることとなっている。

文部科学省では、原子力損害賠償法に基づき、平成 23 年 4 月 11 日に原子力損害賠償紛争審査会を設置し、同審査会において類型化が可能で一律に直ちに賠償すべき損害の範囲や損害項目を示す指針を策定するとともに、賠償に関する紛争について和解の仲介を行っている。

東京電力を所管している経済産業省としても、財物等の賠償基準策定において、被害を受けた自治体、住民の意見や実情を聴取し、その結果を賠償基準に反映させるなど、迅速かつ円滑な賠償を可能とする措置を講じた。

(経産省、文科省)

82. The Special Rapporteur urges the Government to ensure effective community participation, especially participation of vulnerable groups, in all aspects of the decision-making processes related to nuclear energy policy and the nuclear regulatory framework, including decisions regarding nuclear power plant operations, evacuation zones, safe-radiation limits, health monitoring and compensation amounts.

【仮訳】 82. 特別報告者は政府に対して、地域社会（特に弱い立場におかれる集団）の次の側面における効果的な参加を確保することを促す。すなわち、原子力エネルギー政策及び原子力規制枠組に関連する意思決定プロセスのあらゆる側面である。それは、原子力発電所のオペレーション、避難区域、安全な放射線基準、健康管理及び補償額に関する意思決定を含む。（内閣府、経産省、環境省、復興庁）

(回答)

※復興庁メモ出しをお願いします。

原子力政策を含むエネルギー政策については、現在、新たなエネルギー基本計画の策定に向け、総合資源エネルギー調査会において議論がされている。このエネルギー基本計画の策定においては、原発の立地自治体の首長がメンバーとして意見表明することも可能であるほか、パブリックコメントを通じ、幅広く国民の御意見を伺っていく。なお、総合資源エネルギー調査会においては、委員間での議論の参考とするため、国民の皆様から、随時、御意見を受け付けている。

また、安全性が確認された原発の再稼働にあたっては、政府として立地自治体等関係者の理解と協力を得ることに努める。

(経産省)

その他コメント

パラ 39.

The Special Rapporteur notes with concern that the mental and physical health of children has been especially affected by the lack of outdoor activities, safe areas to play and restrictions on activities in school.

He calls on the Government to make quality mental health facilities, goods and services available and accessible to residents of Fukushima, evacuees and their families, with a focus on vulnerable groups such as first responders and children. The Government should also provide and support programmes to reduce the stress and anxiety for affected communities.

#### 【コメント】

(和文) 放射線に対する不安により外出や屋外活動を控えている児童生徒等の精神的ストレスや運動不足を解消するため、医師やスポーツトレーナー等による講話や実技等を、福島県教育委員会に委託して実施した。

(英文) MEXT has entrusted the Fukushima Prefectural Board of Education to provide lectures and practical advice by physicians and sports trainers in order to remedy the problems affecting children of a lack of exercise and psychological stress as their going outside and activities outdoors are being constrained due to concerns about radioactivity.

(文科省)

(了)

前岡 扶衛

---

差出人: 前岡 扶衛  
送信日時: 2013年5月17日金曜日 19:35  
宛先: [REDACTED]  
CC: 唐木 真; 溝田 岳  
件名: RE:【英訳確認のお願い】 健康の権利特別報告者の報告書  
添付ファイル: 20130517アデンダム (英文) 原子力規制庁.doc

更なる修正を施したバージョンをお送り致します。  
前岡扶衛

From: 前岡 扶衛  
Sent: Friday, May 17, 2013 6:00 PM  
To: [REDACTED]  
Cc: 唐木 真; 溝田 岳  
Subject: RE:【英訳確認のお願い】 健康の権利特別報告者の報告書

一部修正を施したバージョンをお送り致します。  
前岡扶衛

From: 前岡 扶衛  
Sent: Friday, May 17, 2013 5:13 PM  
To: [REDACTED]  
Cc: 唐木 真; 溝田 岳  
Subject: FW:【英訳確認のお願い】 健康の権利特別報告者の報告書  
Importance: High

外務省  
山下様

下記メール及び添付ファイルの通り、規制庁内の関係課に最終確認しているところです。  
異見があればキャッチ・伝達しますが、今日中に了するか否かは不明です。  
前岡扶衛

From: 前岡 扶衛  
Sent: Friday, May 17, 2013 5:07 PM  
To: 刀禰 正樹; 石原 啓晶; 塚部 暢之; 宇佐美 尚都; 田口 達也; 小多 基矢; 足立 恭二; 山王 静香; 濱本 真平; 長谷川 泰弘

Cc: 坂内 俊洋; 栗原 潔; 一井 直人; 唐木 真; 溝田 岳  
Subject: 【英訳確認のお願い】 健康の権利特別報告者の報告書  
Importance: High

原子力防災課 刀禰様、石原様  
監視情報課 塚部様、宇佐美様  
技術基盤課 田口様、小多様  
政策評価・広聴広報課 足立様、山王様、濱本様、長谷川様

標記報告書に記載された提言について、当方の言い分(例えば、既に実施しているとか、誤解であるとか)の取り纏めにご協力いただき、誠に有り難うございました。  
二つ目の別添ファイルの通り、取り纏めることができました。

上記言い分を英訳することとなり、外務省による英訳を上書き修正する形で、一つ目の別添ファイルの通り、英訳しました。  
英訳資料において、上記英訳箇所を黄着色でハイライトしています。  
サクッと一読していただき、専門用語の使用適正を含め、ご異見がありましたら、速やかに前岡まで宜しくお願い申し上げます。

前岡 扶衛



From: YAMASHITA, NAMIKO [REDACTED]  
Sent: Friday, May 17, 2013 12:35 PM  
To: 前岡 扶衛  
Cc: 唐木 真; 溝田 岳  
Subject: 【英文確認のお願い】RE: 健康の権利特別報告者の報告書

前岡様

午前中にお電話差し上げた英文ですが、  
黄色マーカーで「※規制庁に要確認」としている部分、日本語で入れてあるテクニカルタームを埋めていただくとともに、意味内容に問題ないかご確認いただけますでしょうか。  
小官は本日3時頃には通院のため退庁しなければならないのですが、取り急ぎ決裁は別添案にて始めますので、メールにて本日中に入れておいていただければ幸いです。  
どうぞ宜しくお願いします。

~~~~~  
外務省 総合外交政策局 人権人道課  
山下 菜美子 Namiko YAMASHITA  
Human Rights and Humanitarian Affairs Division,  
Foreign Policy Bureau, Ministry of Foreign Affairs of Japan  
Tel: [REDACTED]  
E-mail: [REDACTED]

Report of the Special Rapporteur on the right of everyone to the enjoyment of the  
highest attainable standard of physical and mental health,

Anand Grover,

Mission to Japan (15- 26 November 2012)

Addendum

<Introduction>

The Government of Japan greatly cooperated with Anand Grover, the Special Rapporteur on the right of everyone to the enjoyment of the highest attainable standard of physical and mental health, on his mission to Japan in November last year with the involvement of a number of ministries. Our cooperation was based on his request itself and recommendations of the second UPR (Universal Periodic Review) cycle.

The Government recognizes that the health management for the affected residents is significantly important. Therefore, it has been working on the health management respecting the latest perspectives of medical experts without getting the possibilities of health effect restrictively.

We, the Government of Japan, have been taking various measures to improve situations which were mentioned in the Mr. Grover's report. Following statements show the main improvement.

Meanwhile, Mr. Grover's report reflects his personal and independent perspective. As a response to his request, we made some comments on his draft report in advance concerning misunderstanding of the facts from scientific and juridical viewpoint. It seems that his report which was finally submitted to the Human Rights Council does not reflect our comments sufficiently; therefore, we attach those to this document.

<Reply to the recommendations>

76. The Special Rapporteur urges the Government to implement the following recommendations in the formulation and implementation of its nuclear emergency response system:

(a) Establish regularly updated emergency response plans that clearly demarcate the command structures and specify evacuation zones, evacuation centres, and provide guidelines for assisting vulnerable groups;

It has been already carried out.

The Nuclear Regulation Authority has established new Guidelines on Nuclear Emergency Preparedness. The Guidelines specify operational and technical matters including the perspectives of evacuation and the off-site emergency zones.

Furthermore, on the basis of law, the central government, local governments and operators of nuclear facilities have developed their emergency action plans respectively.

(b) Communicate disaster management plans, including response and evacuation measures, to residents of areas likely to be affected by a nuclear accident;

It has been already carried out.

In the regional disaster prevention plans crafted by local governments, evacuation plans have been developed, and they have been open to the public by the local governments.

(c) Release disaster-related information to the public as soon as a nuclear accident occurs;

It has been already carried out.

The central government has been prepared to implement necessary measures to protect residents from radiation caused by a nuclear accident in a flexible way and disseminate information to the public and news media in a prompt manner.

(d) Distribute promptly iodine prophylaxis before or as soon as the accident occurs;

It has been already carried out.

A distribution and in-taking of stable iodine agent have been described by the Nuclear Regulation Authority in the new Guidelines on Nuclear Emergency Preparedness.